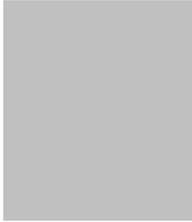




INFORMAZIONI PERSONALI



Luciana (i) Ciliento (i)

[Tutti i campi del CV sono facoltativi. Rimuovere i campi vuoti.]

88888888888888888888888888888888

88888888888888888888888888888888

88888888888888888888888888888888

[Sostituire con sito web personale](#)
[Sostituire con servizio di messaggistica istantanea](#) [Sostituire con account di messaggistica](#)

Sesso F | Data di nascita 88888888888888888888888888888888

OCCUPAZIONE PER LA QUALE
SI CONCORRE
POSIZIONE RICOPERTA
OCCUPAZIONE DESIDERATA
TITOLO DI STUDIO
OBIETTIVO PROFESSIONALE

Insegnante di lingue presso I.C. Cambiano.

Laurea in lingue – Università di Torino.
Insegnamento

ESPERIENZA
PROFESSIONALE

[Inserire separatamente le esperienze professionali svolte iniziando dalla più recente.]

Sostituire con date (da - a)

Autrice per:

Dal 2018 Walkabout Literary Agency - Roma

Dal 2017 ADD Editore, Torino

Dal 2019 De Agostini, Milano

Dal 2021-22 Tre60, Milano

2017: "La Terra non è mai sporca" ADD Editore, Torino, coautrice con Carola Benedetto

2019: "Storie per ragazze e ragazzi che vogliono salvare il mondo" DeAgostini, Milano, coautrice con Carola Benedetto

2021 (pubblicazione prevista gennaio 2022 – primo libro di una serie in 4 volumi): "Le avventure pazzesche di Matilda" (titolo provvisorio) Tre60, Milano, coautrice con Carola Benedetto

Collaborazione in TV (Raiuno, trasmissione serale di avventura e viaggi di B. e F. Tenti, ospite per parlare di femminile, ecologia, natura, insieme con Carola Benedetto)

- 2020 - Overland21 - Il Nord Europa

- 2019 - Overland20 - Africa

- 2018 - Overland19 - India

Scuole Secondarie di I e II grado di Torino e Provincia**Insegnamento:**

2017 - 2021 insegnante di potenziamento lingua inglese presso I.C. Cambiano;

2004 – 2016 insegnamento presso Scuole Secondarie di primo e secondo grado (licei e istituti tecnici) di Torino e provincia:

- insegnamento di lingua inglese; lingua e letteratura inglese (nei licei linguistici, scientifici e artistici);

- insegnamento di lingua e letteratura tedesca nei licei linguistici;

- insegnante di sostegno nella Scuola secondaria di primo grado (Nichelino);

- insegnante di potenziamento nella Scuola secondaria di primo grado (Cambiano).

Scuole Secondarie di primo grado: corsi pomeridiani di preparazione all'esame Cambridge Ket e Flyers (I.C. Trofarello e I.C. Cambiano).

2013 – 2015 insegnante presso SSML Adriano Macagno di Pinerolo (Scuola per Mediatori Linguistici – Università parificata per la laurea triennale) corsi di Lingua tedesca per I e II anno; corsi di traduzione tecnica (linguaggio giuridico e turistico) per I e II anno.

2010 – 2012 UNITRE (Trofarello e Moncalieri): corsi per adulti di inglese e tedesco base.

Gruppo del Cerchio, St. Genevrea 1 – 10020 Pecetto Tse

▪ **Traduzione e sottotitolazione**

2016 Sottotitolazione in italiano, inglese e francese del dvd *Pierre Rabhi. Il mio corpo è la terra* edito da GdC (inglese, francese);

Editrice L'Artistica, Via Palmiro Togliatti, 44, 12038 Savigliano CN

Gruppo del Cerchio, St. Genevrea 1 – 10020 Pecetto Tse

▪ **Traduzione libri**

2014 - catalogo d'arte *The church of St. Sebastian from Flandres to pilgrimage routes*, Editrice L'Artistica (CN) <http://www.ibs.it/code/9788873203445/chiesa-san-sebastiano.html> (italiano vs. inglese);

2007 - catalogo fotografico *Natività nei Sacri Monti di Piemonte e Val d'Aosta*. (2006) pagine web del sito dei Sacri Monti di Piemonte e Lombardia - www.sacrimonti.net (italiano vs. inglese);

Cda & Vivalda Editori Srl;

2004 - nel corso di stage editoriale, traduzione di parte del testo della biografia *The Secret Lives of Alexandra David Neel* di Barbara e Michael Foster, Cda & Vivalda Editori Srl;

Gruppo del Cerchio, St. Genevrea 1 – 10020 Pecetto Tse

▪ **Traduzione sceneggiature teatrali**

2014 - 2015 (dall'italiano all'inglese/francese/tedesco) per l'associazione Gruppo del Cerchio (www.gruppodelcerchio.it) sceneggiature di due spettacoli che hanno partecipato al Festival Internazionale di Edimburgo Fringe, edizioni 2014 e 2015 (*Song of the Earth* nel 2014 e *The Sacred Room of Desire* nel 2015);
2011 - la riduzione teatrale del testo (dal francese) *La Conférence des oiseaux*, di Attar, con J-C Carrière e Nahal Tajadod. <https://www.youtube.com/watch?v=C3bFHCjAnlc>
2005 testi cortometraggio *Lluvia Fina*, presentato in occasione del VI Forum Internazionale delle Donne del Mediterraneo, organizzato dal Centro Unesco di Torino e il testo-copione *The Kama Suite*, edito da Pubblidedalo.

Gruppo del Cerchio, St. Genevrea 1 – 10020 Pecetto Tse

• **Interpretariato**

- LINGUA INGLESE:

- 2008- oggi: Festival Per Sentieri e remiganti 2008 (www.persentierieremiganti.it) accompagnatore–interprete degli ospiti internazionali, tra i quali il Nobel californiano Kary Mullis, il cosmologo Alexander Vilenkin, lo sceneggiatore Jean-Claude Carrière, il reporter Diego Buñuel, Antoine de Maximy, la scrittrice franco-iraniana Nahal Tajadod, il premio Gongourt Atiq Rahimi, il poeta-agro-ecologico Pierre Rabhi.

- LINGUA TEDESCA

- 2008 – 2011 Interprete e accompagnatore della Direzione e dei clienti della ditta Biemme Srl di Trofarello (TO) in più occasioni, con viaggi di lavoro a Berlino, Monaco e Vienna.

- LINGUA FRANCESE:

- Settembre 2008: *Nel Sacro attraverso L'Ordinario* 2008, Festival organizzato da Il Mutamento Zona Castalia, inserito in *Torino Spiritualità*, ha svolto la funzione di interprete per l'attore africano Sotigui Kouyaté presso Casa del Teatro Ragazzi e Giovani di Torino; nella stessa rassegna ha svolto il ruolo di interprete in simultanea dello sceneggiatore Jean-Claude Carrière per lo stage sulla scrittura cinematografica, presso il Circolo dei Lettori, come anche nel corso del suo spettacolo *Chants d'Amour de Rumi*, con Nahal Tajadod, presso il Teatro Gobetti, e nei suoi interventi pubblici al Microplex Kong e al DAMS di Torino (www.mutamento.org).
- Agosto 2008: interprete-accompagnatore nel corso della realizzazione del cortometraggio *Nel Ventre del bambino* a Pella, dell'attore Sotigui Kouyaté.
- Ottobre 2007: *Nel Sacro attraverso L'Ordinario* 2007, Festival organizzato da Il Mutamento Zona Castalia, inserito in *Torino Spiritualità*, ha svolto la funzione di interprete per l'attore africano Sotigui Kouyaté nel corso del suo stage teatrale tenuto a Settimo Torinese, dei suoi interventi pubblici all'Università di Torino.

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

Sostituire con date (da - a)

[Inserire separatamente i corsi frequentati iniziando da quelli più recenti.]

Giugno 2017

ECDL Livello Specialised

Sostituire con il livello
QEQ o altro, se
conosciuto

Mediastaff Istituto KANT La Spezia Test Center AICA/JBA0001

ECDL security policies and procedures



Maggio 2017

Corso di Formazione "Innovazione digitale metodologica-didattica" (1,5 h) presso I.C. Cambiano

Ottobre 2016 - Gennaio 2017

AnankeLab Via Lodi, 27C, 10152 Torino, casa editrice universitaria di Torino. Editing e correzione bozze – Corsi di approfondimento

Aprile 2015 – febbraio 2016

Blythe House Archives - 23 Blythe Rd, London W14 0QX, Regno Unito
 Nell'ambito del progetto *Peter Brook's Archive*: corsi di History project: interviste, in inglese e francese a collaboratori, spettatori ed esperti di Peter Brook, tra cui Paul Sorley del Tramway di Edimburgo, Esther Kouyaté, Nahal Tajadod; Presentazione pubblica in inglese sul Mahabharata di Peter Brook, insieme con Carola Benedetto - Apertura pagina inglese di Wikipedia sul *Mahabharata* di Brook; Traduzione di lettere e materiali dell'Archive, dal francese, tedesco e italiano in inglese.

Ottobre 2011-Maggio 2012

Master in marketing e organizzazione eventi culturali
 Fitzcarraldo, Ag. Formativa Via Aosta, 8, 10152 Torino TO
 25% delle lezioni in lingua inglese e una settimana di corso in lingua inglese in Germania e Austria.

Novembre 2003/Luglio 2004

Master in Traduzione Editoriale e Tecnica in lingua inglese
Agenzia Formativa TuttoEuropa di Torino Via delle Rosine, 14, 10123 Torino TO

Della durata di 1200 ore così ripartite: 840 di lezione e 360 di stage, il Master ha coperto i seguenti ambiti:
 Laboratorio di traduzione audiovisuale (traduzione sottotitoli) del film *The Magician* di Ingmar Bergman, con uso di Power Point e Seminario di Introduzione al TRADOS, software per la traduzione assistita e laboratorio di Localizzazione (esercitazioni teorico-pratiche con l'ausilio di CAT DEJAVU).

Novembre 2002

Laurea in Lingue e Letterature Straniere conseguita, con votazione 103/110 (quadriennialità di inglese e triennialità di tedesco).
 Università degli Studi di Torino – Via Sant'Ottavio, 20 - 10100 Torino

Giugno 1992

Istituto Tecnico Pyramid – Via Passo Buole 166, 10100 Torino
 Diploma quinquennale di Perito Turistico, (studio di inglese, tedesco e francese per tutto il quinquennio).

COMPETENZE PERSONALI

[Rimuovere i campi non compilati.]

Lingua madre Italiana

Altre lingue

	COMPRESIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
INGLESE	C1	C1	C1	C1	C1
IETLS Academic: C1 (7,5/9) – Centre N. IT010					
FRANCESE	C1	C1	C1	C1	C1
TEDESCO	B2	C1	B2	B2	B2

Livelli: A1/A2: Utente base - B1/B2: Utente intermedio - C1/C2: Utente avanzato
 Quadro Comune Europeo di Riferimento delle Lingue



Curriculum Vitae

Sostituire con Nome (i) Cognome (i)

Competenze comunicative

Possiedo consolidate competenze comunicative acquisite nel corso delle varie esperienze professionali, dalla segretaria dirigenziale, in cui mi interfacciavo sia con i collaboratori interni che con i clienti, dall'insegnamento con bambini e adulti, dal Master in Marketing culturale che mi ha preparato per la comunicazione commerciale dei contenuti e per la docenza di corsi di comunicazione per il Circolo ricreativo del Sanpaolo e per Coldiretti Torino.

Competenze organizzative e gestionali

Leadership e team working acquisiti nel mio ruolo di Segretaria Dirigenziale e nella mia collaborazione con l'Ass. Culturale GdC per la direzione artistica, logistica e organizzativa degli eventi del Festival *Per sentieri e remiganti* (www.gruppodelcerchio.it – www.persentierieremiganti.it)

Competenze professionali

▪

Competenze digitali

AUTOVALUTAZIONE

Elaborazione delle informazioni	Comunicazione	Creazione di Contenuti	Sicurezza	Risoluzione di problemi
Utente avanzato	Utente avanzato	Utente avanzato	Utente intermedio	Utente intermedio

Livelli: Utente base - Utente intermedio - Utente avanzato

[Competenze digitali - Scheda per l'autovalutazione](#)

Sostituire con il nome dei certificati TIC

ECDL SECURITY

Ho in generale buone competenze di elaborazione delle informazioni, sia in testo, che in tabella, nella creazione di contenuti con power point e un livello base di Sway; un buon livello nella Sicurezza, dopo l'ECDL Specialised conseguita nel 2017 e di risoluzione dei problemi (sono stata co-responsabile multimediale nel 2017/2018 ed esperto INVALSI per l'I.C. Cambiano per 2017 e 2018). Office 365, Windows in ambito 95/96/98/2000/XP/VISTA, Lotus Notes, Call Soft, Sigma, QuarkXPress 5.0, uso di internet ECDL (conseguimento in corso: sostenuti 2 esami), base: TRADOS, CAT DEJAVU; Meet/Zoom/Team nella DAD.

Altre competenze

▪ **Costumista/assistente ai costumi:** ho lavorato come costumista e assistente ai costumi per teatro (Gruppo del Cerchio - costumista; assistente ai costumi ne "Il sogno senza fine di A. Jodorowsky", regia e produzione MZC, Torino) e assistente ai costumi per la TV (Centovetrine, Vivere per Mediaset; assistente e costumista per cortometraggi e per un video musicale per privati)

Patente di guida

B

ALLEGATI

Dati personali

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali".